

ЛЮБІ УКРАЇНСЬКІ ДРУЗІ

Допоможіть нам уберегти Бельгію від сказу серед тварин.

ласкаво просимо вас і ваших домашніх тварин! Бельгійські ветеринари й професійні ветеринарні асоціації Бельгії **раді вітати вас** і ваших домашніх улюбленців. Разом з вами ми подбаємо про те, щоб стан ваших домашніх тварин (собак, котів, тхорів тощо) відповідав європейським нормам.

Порядок дій такий:

- Вам слід **звернутися до ветеринара** в муніципалітеті, де ви будете проживати (їхні імена можна дізнатися, звернувшись до органу муніципальної влади для реєстрації).
- Якщо ваша тварина **ідентифікована за допомогою чіпа і має паспорт**, візьміть цей паспорт із собою, коли підете до ветеринара, щоб можна було ідентифікувати тварину та перевірити її щеплення.
- Якщо ваша домашня тварина **не ідентифікована**, ветеринар ідентифікує її та зробить їй **обов'язкове щеплення від сказу**. Ви також отримаєте європейський паспорт для вашої домашньої тварини.
- Якщо ваша домашня тварина **не була вакцинована проти сказу** на момент прибуття до Бельгії, ветеринар зробить їй щеплення. **Ви повинні обмежити контакти** з іншими тваринами та з людьми поза межами вашої родини.

Федеральна агенція з контролю за безпекою продуктів харчування (FAVV) бере на себе частину витрат на вакцинацію (**30 євро без ПДВ**), а решту оплачує власник тварини.

Sciensano^[1] пропонує **безкоштовне титрування** антитіл до сказу, завдяки чому ви й ваші тварини зможете отримати більшу свободу пересування. Ветеринар візьме зразок крові. Також важливо **стежити за здоров'ям** свого домашнього улюбленця протягом 4 місяців після його прибуття в Бельгію.

БАЖАЄМО ВАМ І ВАШІЙ РОДИНІ ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО!

За додатковою інформацією ви можете звернутися до будь-якого бельгійського ветеринара.

^[1] Бельгійська національна референс-лабораторія з хвороб тварин



AFSCA
FAVV

.be



AFSCA
FAVV

.be

CHERS AMIS UKRAINIENS

Aidez-nous à garder la rage en dehors de la Belgique !

Bienvenue à vous et vos animaux ! Les associations professionnelles vétérinaires belges et tous les vétérinaires belges sont **heureux de vous accueillir** avec vos animaux de compagnie.

Nous allons vous accompagner au mieux dans vos démarches pour que vos animaux (chien, chat, furet ..) soient en ordre avec la réglementation européenne.

Voici la procédure à suivre :

- Vous devez **vous rendre chez un vétérinaire** de la commune dans laquelle vous allez résider (vous pouvez obtenir leurs noms en vous présentant à la commune pour votre inscription)
- Si votre animal est **identifié par chip et possède un passeport**, prenez-le avec vous lors de votre visite chez le vétérinaire afin de vérifier son identité et ses vaccins.
- Si votre animal n'est **pas identifié**, le vétérinaire procédera à son identification et à la **vaccination antirabique obligatoire**. Vous recevrez un passeport européen pour lui.
- Si votre animal n'est **pas en ordre de vaccination** contre la rage lors de votre arrivée en Belgique, le vétérinaire le vaccinera. **Vous devez limiter les contacts** avec d'autres animaux ou personnes en dehors de votre famille.

L'AFSCA prendra en charge une partie du coût de la vaccination (**30 euros hors TVA**), le reste des frais sont à charge du propriétaire de l'animal.

Sciensano^[1] propose le **titrage gratuit** des anticorps antirabiques, ce qui autoriserait une plus grande liberté de mouvements à vos animaux et à vous-mêmes. C'est le vétérinaire qui effectuera la prise de sang.

Il est aussi important de **surveiller l'état de santé** de votre animal durant les 4 mois qui suivent son arrivée en Belgique.

NOUS SOUHAITONS LE MEILLEUR POUR VOS FAMILLES ET VOS ANIMAUX.

Tous les vétérinaires belges restent à votre service pour toute information supplémentaire.

^[1] Laboratoire national de référence belge pour les maladies animales



ЩО ТАКЕ СКАЗ?

Сказ – це захворювання, яке може вражати собак, котів і тхорів (та інших ссавців), а також може передаватися людині зі слиною (через укуси, подряпини, зализування ран). Щорічно у світі від сказу помирає близько 55 000 людей, багато з яких діти. Бельгія об'явлена офіційно вільною від сказу з 2001 року. Оскільки в Україні все ще бувають випадки сказу, ми повинні разом забезпечити, щоб собаки, коти чи тхори з України не принесли хворобу до Бельгії.

ЯКІ ПІДОЗРІЛІ СИМПТОМИ МОЖНА ПОМІТИТИ У ТВАРИНИ?

Основними симптомами сказу є:

- **агресія**
- **збудження**
- **ненормальна поведінка** (боязнь води)

Інші менш поширені симптоми включають:

- лихоманку
- загальне нездужання
- **рясне виділення слини**
- відмову від їжі
- сексуальне збудження
- чутливість до світла та гучних звуків
- м'язові судоми та параліч

ЩО Я ПОВИНЕН ЗРОБИТИ?

Буває, що симптоми сказу з'являються лише через кілька місяців, тому протягом **4 місяців після в'їзду** вашої тварини до **Європейського Союзу** важливо:

- **обмежити контакт вашого домашнього вихованця** з людьми та іншими тваринами за межами вашої родини,
- **стежити** за поведінкою та здоров'ям свого вихованця.

Якщо ваш вихованець вкусив людину або іншу тварину протягом цього 4-місячного періоду, вам слід звернутися до ветеринара, щоб він перевірів його на сказ. Вилікувати людину від сказу можна, але лікування необхідно проводити негайно після зараження. Якщо ваша домашня тварина вкусила людину, цій людині необхідно швидко звернутися до лікаря, роз'яснити ситуацію та походження тварини.



QU'EST-CE QUE LA RAGE ?

La rage est une **maladie** qui peut infecter les chiens, les chats et les furets (et d'autres mammifères), et qui peut être transmise **à l'homme par la salive** (morsure, griffure, l'échage de plaies). La **rage tue** dans le monde, environ 55 000 personnes chaque année dont beaucoup d'enfants. La **Belgique** est officiellement **indemne** de rage depuis 2001. Vu les cas de rage présents en Ukraine, nous devons ensemble veiller à ce que des chiens, chats ou furets d'Ukraine n'introduisent pas la maladie en Belgique.

QUELS SONT LES SIGNES SUSPECTS À DÉTECTER CHEZ UN ANIMAL ?

Les symptômes de rage les plus importants sont :

- **l'agressivité**
- **l'agitation**
- un **comportement anormal** (peur de l'eau)

D'autres symptômes moins fréquents sont :

- fièvre
- malaise
- **salivation importante**
- refus de se nourrir
- excitation (sexuelle)
- hypersensibilité à la lumière et aux bruits forts
- crampes musculaires, paralysie

QUE DOIS-JE FAIRE ?

Les symptômes de la rage peuvent mettre **plusieurs mois à apparaître**, donc pendant **4 mois après l'entrée** de votre animal **en Europe** vous devez :

- **limiter les contacts** de votre animal avec les personnes et les animaux en dehors de votre cercle familial
- **surveiller** le comportement et la santé de votre animal

Si votre animal mord une personne ou un autre animal pendant cette période de 4 mois, vous devez contacter un vétérinaire pour qu'il examine votre animal afin de détecter la rage. Il existe un traitement contre la rage chez l'homme, mais celui-ci doit être administré rapidement après l'infection. **Si votre animal a mordu une personne, cette personne doit donc consulter un médecin rapidement** et expliquer la situation et l'origine de l'animal.

UN RISQUE BIEN RÉEL !



ДОПОМОЖІТЬ НАМ УБЕРЕГТИ
БЕЛЬГІЮ ВІД СКАЗУ СЕРЕД ТВАРИН



ENSEMBLE, TENONS LA RAGE
LOIN DE NOS FRONTIÈRES !



Editeur responsable :
Herman Diricks, Boulevard du Jardin botanique 55 1000 Bruxelles - D/2022/10.413/2